

CAI EAS  
C185  
April 4/79  
DOCS

Boletín  
de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año VI, No. 6

4 de abril de 1979

Reservas canadienses de gas natural mayores que las calculadas, 1

Agencia Internacional de Energía celebrará reunión en Toronto, 2

La población escolar cambia su composición, 3

China compra trigo, 3

Investigación sobre la vejez, 4

Celebración del Día de la Mancomunidad, 4

Contrato de Canadair crea 900 empleos, 4

Seguridad sólida, 5

Intercambio de prisioneros entre México y Canadá, 5

Manitoba a la cabeza de la lucha contra la servicia infantil, 5

Primer Ministro en Washington y Nueva York, 6

Nino norteamericano podrá llevar vida normal, 6

Obras de arte en el "metro", 7

Nuevo órgano para Chicago, 7

Televisión japonesa mostrará el centro científico canadiense, 8

Noticias breves, 8

Reservas canadienses de gas natural mayores que las calculadas

Las reservas establecidas de gas natural en las zonas convencionales de producción de Canadá para finales de 1978 calculadas por la Junta Nacional de Energía ascendían a 1.871.702 millones de m<sup>3</sup> o sea 7,7 más que el cálculo de la Junta para el año 1976 contenido en su informe "Oleoductos del Norte". Las nuevas cifras aparecen en el nuevo informe *Suministro y Necesidades Canadienses de Gas Natural*, emitido por la Junta el 28 de febrero.

Otras conclusiones importantes del último informe son:

La Junta encontró que no había necesidad de cambiar la cifra de 150.076 millones de m<sup>3</sup> de gas comerciable de la zona Delta del Mackenzie -mar de Beaufort, mostrada en el informe "Oleoductos del Norte". Las reservas calculadas de gas comerciable de las islas del Artico han aumentado de 206.670 a 260.092 millones de m<sup>3</sup>. En este momento no es posible ofrecer un cálculo significativo de las reservas establecidas en las zonas costeras del litoral del este.

El aumento de la demanda de gas natural en los mercados actuales ascenderá a un promedio del 3% anual de 1978 al año 2000. El cálculo para el año 1990 es un 11% inferior al cálculo mostrado en el informe "Oleoductos del Norte". Esta reducción se debe a un cálculo más bajo de la actividad económica y una demanda inferior de gas natural para la generación eléctrica que la contenida en el informe.

#### Mercados en expansión

La Junta ha hecho un cálculo de ventas potenciales de gas natural en la expansión de los mercados experimentada en Quebec y las provincias atlánticas. Se ha hecho una previsión para esta demanda como parte de los requisitos canadienses, en reconocimiento de que se necesitará justificar dicha expansión de una forma patente en audiencias posteriores. La Junta calcula que, bajo ciertas condiciones, las ventas netas adicionales de gas natural del este de Ontario podrían ascender a aproximadamente 5.097 millones de m<sup>3</sup> en 1990, elevándose dicha cantidad a unos 7.220 millones de m<sup>3</sup> para el año 2000. La cantidad de petróleo importado que podría desplazarse



a causa de las ventas adicionales de gas natural en Quebec y las provincias Atlánticas ascendería a unos 80.000 barriles diarios para 1990 y 110.000 barriles diarios para el año 2000.

#### Las pruebas determinan el excedente

La Junta ha concluido que la determinación de excedentes de gas natural debería hacerse usando tres criterios: posibilidad actual de entrega; reservas actuales; y entrega posible en el futuro. Antes de que la Junta determine la existencia de excedentes se deberán satisfacer estos tres criterios.

Si se encontrase que de acuerdo con estos tres criterios, existiese un excedente la Junta considerará solicitudes de exportación de este excedente o parte de él. Si estas solicitudes de exportación dependen solamente de la posibilidad de entrega de reservas existentes, la Junta considerará la concesión de permisos de importación a la empresa. La Junta concederá permisos condicionales de exportación para partes del período en que el permiso de exportación dependa de la posibilidad de entrega de reservas establecidas más futuras adiciones de reservas calculadas. Esto es, si disminuye la habilidad para entregar gas a partir de adiciones a las reservas o si las necesidades canadienses demuestran ser mayores que las calculadas en el momento en que se concedió la licencia se podrían revocar o reducir los permisos condicionales de exportación.

#### Protección del mercado interior

La adición de las pruebas de entrega brindan un grado de protección a los consumidores canadienses no existente en el procedimiento anterior. Ahora la Junta, antes de conceder el permiso de exportación, exige no solamente la prueba de una cantidad suficiente de gas natural para satisfacer las futuras necesidades canadienses, sino que existe la capacidad para producir este gas para el consumidor canadiense. Si bien la prueba de reservas es ahora menos severa, la protección global de las necesidades canadienses brindadas por el nuevo procedimiento es mayor, debido a las normas de entrega impuestas.

En su último informe, la Junta demuestra su nuevo procedimiento para determinar la

cantidad de excedente. Debido a las pruebas de entrega, el excedente puede variar algo, dependiendo del patrón de las cantidades anuales de exportación. La Junta encontró un excedente de gas cuyo volumen aproximado de 56.632 millones de m<sup>3</sup> podría ser exportado durante un período de aproximadamente 8 años. (Ya se ha hecho una proyección de su entrega basándose en la capacidad de producción y presumiendo que no se encontrarán limitaciones de mercado. Esta capacidad de 93.445 millones de m<sup>3</sup> anuales en 1979 llegará a su máximo en 1981 con 107.600 millones de m<sup>3</sup> anuales y bajará hasta llegar a 53.800 millones de m<sup>3</sup> anuales para el año 2000, final del período previsto.)

La Junta ha concluido que, en la determinación del excedente de gas, el etano debería ser tratado como producto separado, al igual que lo son el etileno, el propano y el butano.

(Para mayor información diríjase al National Energy Board, Trebla Bldg., 473 Albert Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0E5)

---

### Agencia Internacional de Energía celebrará reunión en Toronto

Las 20 naciones miembro de la Agencia Internacional de Energía (AIE) han aceptado la invitación de Canadá para celebrar la nueva reunión ministerial de la junta directiva en Toronto el 21 y 22 de mayo.

La última reunión, celebrada en París en octubre de 1977, fue presidida por el Ministro de Energía, Minas y Recursos, Alastair Gillespie. En dicha reunión, los ministros adoptaron una decisión que establecía los objetivos de una importación total de petróleo y 12 principios de política energética que servirían de normas para la ejecución de medidas nacionales en zonas tales como conservación, uso de combustibles más abundantes y expansión de suministros nativos de energía.

La reunión de mayo revisará los progresos realizados por los países miembros en respuesta a estos objetivos y evaluará la situación energética mundial con referencia particular a los recientes acontecimientos.



tos internacionales que afectan al mercado petrolero. También considerará formas de alentar la expansión de la producción y mercado de antracita en el área de influencia de la AIE.

### La población escolar cambia su composición

Las fluctuaciones de la población de edad escolar que causaron problemas a los planificadores docentes durante el decenio 1970 empeorarán en vez de mejorar. Esta es la conclusión de un nuevo estudio basado en el censo 1976 recientemente publicado.

El estudio de *La clase del 2001* de Estadística Canadá proyecta el tamaño de tres grupos canadienses de edad escolar a finales de siglo. El informe estudia las implicaciones de matrícula, contratación de maestros, financiamiento y oportunidades de empleo para los jóvenes.

#### Factores demográficos

La fertilidad y la migración han cambiado el patrón de la población escolar. La disminución de la fertilidad (número medio de hijos por mujer en edad fecunda) comenzado a principios del decenio 1960 era superior al esperado. La resultante disminución de nacimientos inmediatamente después del período de auge de la natalidad de la postguerra ha causado preocupaciones en la población juvenil.

El número de niños de edad escolar del país probablemente continuará disminuyendo hasta principios de 1980, de 3,69 millones en 1976 a 3,29 millones. Estas cifras se nivelarán en unos pocos años, subirán el 10% para mediados de 1990 y volverán a disminuir.

El grupo de edad escolar secundaria está disminuyendo. Se proyecta que el número más bajo sea 1,46 millones en 1990, el 24% menor que el actual.

Las mismas fluctuaciones afectarán la población de edad escolar postsecundaria conforme las generaciones más jóvenes maduren, si bien no será necesario que haya una subida y bajada similar en la matrícula postsecundaria, dado que muchas condiciones sociales y económicas influyen sobre las decisiones de los estudiantes para

continuar su educación. El grupo alcanzará su cima de 3,36 millones en 1982 y descenderá al mínimo de unos 2,65 millones para mediados del decenio 1990.

#### Efecto de la migración

La migración ha desequilibrado o exagerado el efecto del número menor de nacimientos. Durante 1977-78, Canadá aumentó un promedio de 1,5 residentes por millar de personas hasta un total de 34.700. Pero los migrantes no se distribuyeron por igual en todas las provincias. La migración neta de 34.000 personas en Alberta causó una tasa de aumento del 17,9 por 1.000 -cerca del triple de la alcanzada cuatro años antes. Quebec ha experimentado una pérdida neta de 45.000 personas o una disminución del 7,2 residentes por 1.000, en contraste con su pérdida de 2.000 o menos 0,3 por 1.000 de 1973-74.

Las proyecciones de poblaciones escolares de las provincias Atlánticas, Quebec, Manitoba y Saskatchewan sugieren que el próximo aumento será menor que la cima del auge de los recién nacidos de la postguerra y el declive siguiente más pronunciado que en los períodos anteriores. Por otra parte, se espera que los grupos de estas edades de Alberta y la Colombia Británica lleguen a alcanzar el nivel del auge de recién nacidos de postguerra o incluso mayor antes de fin de siglo.

### China compra trigo

China ha firmado un contrato de compra de hasta 10,5 millones de toneladas de trigo canadiense en 3 años.

El contrato estipula un mínimo de 8,4 millones de toneladas de trigo y un máximo de 10,5 millones y entra en vigor el 1 de agosto de este año.

China ha sido el mayor cliente regular de trigo de Canadá desde 1961.

En 1977-78 Canadá envió a China 3,5 millones de toneladas de trigo el equivalente de la máxima tasa anual del nuevo contrato. En el año actual se espera que los envíos asciendan a un poco más de 3 millones de toneladas.

Este acuerdo representará a los granje-



ros del oeste unos 1.500 millones de dólares durante 3 años.

---

### Investigación sobre la vejez

El gobierno de Ontario va a establecer una agencia de investigación sobre la vejez a la que dotará con un millón y medio de dólares durante los próximos tres años.

El Ministro Provincial de Salud, Dennis Timbrell hizo el anuncio durante su discurso a un simposio médico sobre la vejez, celebrado el mes pasado en Ottawa.

"Mientras nuestros intereses se relacionan con la salud, tal como el conocimiento creciente de los requisitos nutritivos de los ancianos la investigación no se limitará a intereses médicos.

"Este grupo apoyará la investigación de un gran número de problemas incluso las formas de permitir a los ancianos vivir independientemente en sus comunidades."

En su discurso, el Sr. Timbrell mencionó que hoy hay en Ontario 140 mil ancianos más que hace 10 años. Las proyecciones de población muestran que para el año 2000 Ontario tendrá más de 1.300.000 ancianos.

---

### Celebración del Día de la Mancomunidad

El 12 de marzo, segundo lunes del mes, se celebró en Canadá y en toda la Mancomunidad Británica el Día de la Mancomunidad, de acuerdo con la propuesta del Primer Ministro Trudeau durante la reunión de Jefes de Gobierno de la Mancomunidad celebrado en Kingston, Jamaica en 1975.

La celebración del Día de la Mancomunidad tiene por objeto hacer énfasis en el valor que Canadá concede a su asociación con los 40 países de la Mancomunidad con sus numerosas razas y culturas.

En Canadá la celebración incluyó un programa variado de acontecimientos. En todo

el país se celebraron servicios interconfesionales y en Ottawa ondearon las banderas de las naciones de la Mancomunidad en la Plaza de la Confederación y se celebró una recepción a la que acudieron los Altos Comisarios de la Mancomunidad.

---

### Contrato de Canadair crea 900 empleos

Canadair de Montreal ha firmado un contrato con la Boeing Aerospace Ltd. de Seattle, Washington, para construir la parte trasera de su próximo reactor de pasajeros Boeing 767. De acuerdo con *The Gazette*, la primera parte del contrato incluirá la construcción de 300 de estas secciones.

"La duración de este contrato se calcula entre 15 y 20 años," según el presidente de la compañía Fred Kearns. "En las fases iniciales, el proyecto dará empleo a unas 400 personas, cifra que ascenderá a unos 900 conforme vaya avanzando el proyecto."

Se dice que el proyecto Boeing será más beneficioso para Canadair que el del reactor ejecutivo *Challenger* que ha restaurado recientemente las perspectivas de la compañía. No teniendo libertad para hablar de los términos del acuerdo con la empresa norteamericana, el Sr. Kearns manifestó: "se puede deducir por el número de juegos pedidos que la cantidad es enorme."

El *Boeing 767* ofrece economía de combustible y bajo ruido de funcionamiento y puede transportar cómodamente más de 200 pasajeros en distancias transcontinentales, si bien no intercontinentales.

La sección construida por Canadair es un cono truncado que contiene parte del sistema estabilizador trasero de la aeronave y el mamparo de la cúpula de presión.

La primera de las secciones se entregará en septiembre de 1980. La aeronave misma se entregará a mediados de 1982.

\* \* \*



---

**Seguridad sólida**


Canadian Forces photo by MCpl W. Loane

*La Fuerza Permanente de la OTAN en el Atlántico, bajo la nave capitana canadiense Iroquois (tercera de la izquierda), pasa frente a Gibraltar al regresar de las maniobras de la OTAN en el Mediterráneo. La flotilla de seis barcos, del primer grupo naval multinacional de naturaleza permanente en tiempo de paz, está al mando del Comodoro canadiense Gordon L. Edwards. Los otros barcos componentes son (izquierda a derecha): USS Paul (EE.UU.); HMS Ariadne y HMS Sheffield (Gran Bretaña); HNLMS Evertsen (Holanda); y FGS Luebeck (República Federal Alemana).*

---

**Intercambio de prisioneros entre México y Canadá**

El 27 de febrero Canadá y México intercambiaron los instrumentos de ratificación del Tratado sobre la Ejecución de Sentencias Penales, firmado en Ottawa el 22 de noviembre de 1977.

De acuerdo con el tratado, los nacionales que así lo deseen podrán servir las sentencias en sus países de origen. Las transferencias de personas sentenciadas se realizará solamente después de haberse agotado todos los recursos de apelación y casación en el país donde se dicta la sentencia.

De acuerdo con las disposiciones del acuerdo, se iniciará la transferencia solamente con el consentimiento de la persona

interesada y sujeto a la aprobación de ambos países. Actualmente hay once canadienses en prisiones mexicanas.

---

**Manitoba a la cabeza de la lucha contra la servicia infantil**

Manitoba es una de las primeras provincias canadienses en que la profesión médica se ha unido a una dependencia gubernamental para luchar contra la servicia infantil, según anunció recientemente el Ministro Provincial de Salud y Servicios Comunitarios Bud Sherman.

Siguiendo el consejo de los especialistas del Ministerio del Sr. Sherman, el Colegio de Médicos y Cirujanos de Manitoba



ha preparado un protocolo médico de 21 páginas destinado a ayudar en la detección de la servicia infantil. El enfoque multidisciplinario de Manitoba al tratamiento y el papel del médico en este enfoque son los temas principales del protocolo que incluye los nombres direcciones y teléfonos de servicios y agencias afines.

El Sr. Sherman hizo notar que desde septiembre de 1976, su ministerio ha venido realizando consultas en casos de maltrato de niños con la Fiscalía General, la Policía, las agencias de atenciones infantiles y los profesionales de la salud. El Centro Infantil del Centro de Ciencias de la Salud y el Hospital General de St. Boniface en Winnipeg han participado activamente en la prevención del maltrato de niños.

El Ministro manifestó que la cooperación desarrollada en los últimos años se reflejaba en un sistema mejor de información de casos de servicia infantil anotados en el registro de su ministerio.

### Primer Ministro en Washington y Nueva York

El Primer Ministro Pierre Trudeau se encontró privadamente con el presidente norteamericano Jimmy Carter en Washington el día 3 de marzo para mantener conversaciones informales sobre intereses comunes y problemas mundiales.

Los dos dirigentes revisaron sus compromisos para la construcción de un gasoducto del norte de Canadá valorado en 13.000 millones de dólares. El presidente Carter, después de prometer el establecimiento, para el 1 de abril, de un inspector federal del gasoducto para verificar la implicación norteamericana en el plan, alabó la cooperación entre las dos naciones.

El Primer Ministro viajó la misma tarde a Nueva York para reunirse con el Secretario de Energía norteamericano, James Schlesinger y su señora que fueron sus invitados en el concierto dado por la Orquesta Sinfónica de Winnipeg en el Carnegie Hall.

La multitud entusiasta saludó al líder canadiense que auspiciaba el concierto dirigido por Piero Gamba con motivo del decimoquinto aniversario de la Fundación Symphonicum Europae.

### Niño norteamericano podrá llevar vida normal

Los doctores del Hospital Infantil de Toronto han realizado una operación salvadora del niño de siete meses Herbert Quinones Jr. de Nueva York. El infante, al que llevaron por avión a Toronto el día 24 de febrero, sufría de un defecto traqueal que originaba su ahogo y había amenazado su vida varias veces.

El Dr. Robert Filler, cirujano jefe del hospital, realizó una operación para aliviar la presión sobre la tráquea. La familia Quinones eligió al Dr. Filler debido a que tiene la mayor experiencia en estos casos, según manifestó el padre.

La población de Toronto contribuyó con más de 100.000 dólares al fondo creado por Paul Godfrey, presidente del Toronto Metropolitan, para pagar las atenciones médicas de Herbie y la estadía de sus padres en la ciudad. El Sr. Quinones de 21 años de edad está empleado en un ultramarinos de la ciudad de Manhattan. Air Canadá transportó gratuitamente a la familia a Toronto.

El Sr. Godfrey manifestó que se establecería un fondo permanente con motivo del Año Internacional del Niño para permitir a niños de cualquier parte del mundo acudir a Toronto a seguir un tratamiento médico que no pudiera seguirse en otro lugar.

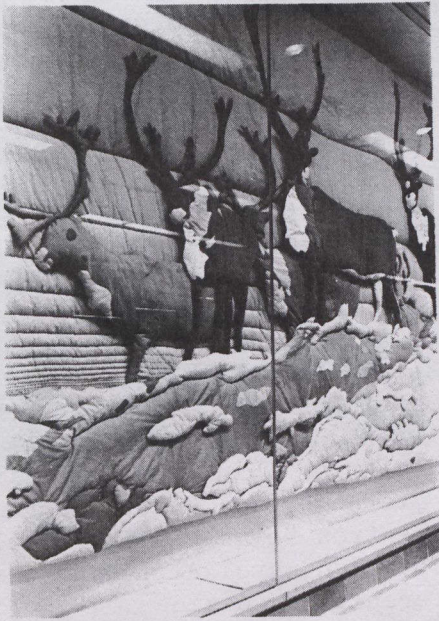
La cuenta del hospital de Herbie ascenderá a casi 10.000 dólares, si permanece en éste las tres semanas esperadas a razón de 475 dólares diarios. El Dr. Filler hizo la operación gratis.

No se presentaron complicaciones en la operación, si bien se necesitó mucho tiempo para insertar los tubos y las intravenosas, manifestó el cirujano. Mediante instrumental especial, el equipo quirúrgico pudo tener una visión de la tráquea del niño mejor que la obtenida por rayos-X. Se encontró que tres cuartas partes del pasaje estaba obturado, lo que impedía al niño respirar mientras se alimentaba.

El Dr. Filler que ha realizado operaciones similares a otros seis niños, ha manifestado que el infante tiene muy buenas oportunidades de proseguir una vida normal.



## Obra de arte en el "metro"



Este mural acolchado de una escena que muestra a varios caribues deambulando por la tundra es una de las obras de arte que ornan las estaciones del ramal del metro de Toronto entre el centro y los suburbios del norte, inaugurado el año pasado. El Ministerio de Cultura y Recreo de Ontario (mediante fondos obtenidos de la lotería Wintario) la industria y la Fundación Herencia de Ontario han contribuido con unos 550.000 dólares para instalar obras de arte en las ocho estaciones de la línea Spadina.

\*

## Nuevo órgano para Chicago

El técnico electrónico Neil Shaw ha concebido un órgano electrónico que suena, según él, como un órgano normal de tubos.

El comité evaluador de la Orquesta Sinfónica de Chicago está de acuerdo con ello y dice que el instrumento de Shaw es el único órgano electrónico que tiene la integridad, calor y adaptabilidad necesarias para acoplarse perfectamente a una gran orquesta.

Al principio, el Sr. Shaw diseñaba órganos electrónicos que no eran mejores que los producidos por otros fabricantes que mezclan los sonidos de manera electrónica más bien que acústicamente de la forma que lo hace el órgano normal de tubos. Pensaba que podría introducir ciertas mejoras. Las mejoras introducidas crearon un nuevo instrumento -un órgano de varios canales y sonidos, en que cada nota se genera separadamente por su propio circuito electrónico. Las notas se mezclan en el espacio en vez de hacerlo dentro del circuito electrónico. Los mandos electrónicos se colocan en un espacio que es una octava parte menor de la requerida por los órganos de tubos y cuesta una 35% menos. Los costos de servicio son también menores. Además, el órgano Shaw está siempre afinado, lo que no ocurre con los modelos tradicionales.

Mediante la ayuda de un préstamo de 50 mil dólares del gobierno de Ontario concedido a principios de 1970, el Sr. Shaw comenzó a adquirir patentes internacionales y comercializar su nuevo concepto de órgano. Ha hecho instalaciones individuales en escuelas e iglesias de EE.UU. y Canadá.

Actualmente se prosiguen las negociaciones respecto a la instalación de un modelo de concierto Shaw (el primero de su clase) en la sala de la Orquesta de Chicago. Se calcula que el coste del instrumento ascenderá a 250.000 dólares.

El técnico de Burlington, Ontario, espera expandir sus negocios al extranjero, especialmente al mercado europeo.



## Televisión japonesa mostrará el centro científico canadiense

Millones de televidentes japoneses podrán ver ciertos aspectos del Centro Científico de Ontario de Toronto el 21 de marzo. En celebración del equinoccio invernal, la red nacional Asahi presentará un programa nacional de una hora denominado *This is Ontario Science Centre* (Este es el Centro Científico de Ontario).

Los productores del espectáculo se interesan en la falta internacional de comprensión de la relación del hombre con la ciencia y la tecnología. De todos los lugares visitados, el Centro de Ciencias de Ontario se interesa más en el personal no científico y explica a los visitantes el efecto de la ciencia y tecnología en sus vidas.

El programa documenta la visita de un periodista y niños a las varias salas de exhibición del Centro, así como el circo científico, la mayor exhibición itinerante del Centro.

## NOTICIAS BREVES

\* El gobierno canadiense ha aceptado la solicitud israelita de que Canadá tome a su cargo la protección de los intereses israelitas en Irán, después de la ruptura de relaciones entre los dos países del oriente medio.

\* Indonesia y Canadá han firmado un acuerdo de cooperación técnica valorado en 2,77 millones de dólares. La ayuda canadiense se utilizará en proyectos hidroeléctricos en Irian Jaya (Nueva Guinea Occidental) y Bengkulu (Sumatra) y proyectos de centrales térmicas en el norte de Sumatra.

\* Yvon Beaulne, ex-embajador canadiense ante la UNESCO y actualmente embajador designado ante la Santa Sede, ha sido elegido presidente de la XXV Sesión de la Comisión de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos. Canadá está siguiendo un término de tres años (1979-81) en la comisión de 32 miembros que ahora se reúne en Ginebra y ha sido miembro de la misma de 1963 a 1965 y de 1976 a 1978.

\* Durante 1978 Canadá ocupó la posición siguiente al Japón como suministrador de artículos manufacturados a los Estados Unidos, de acuerdo con un informe recientemente publicado por el Ministerio de Comercio de los EE.UU. ya que coloca a Canadá en segundo lugar por primera vez.

\* David MacDonald Stewart de Montreal ha comprado en Francia, a unos 10 km. de St. Malo, la casa en que vivió Jacques Cartier antes de zarpar para descubrir Canadá en 1534. Cartier murió en 1557 en la casa que MacDonald espera convertir en museo. Se cree que es la única casa de Europa perteneciente a un explorador del nuevo mundo.

\* El Sr. Peter Potichnyj, profesor de ciencias políticas de la Universidad McMaster de Hamilton, ha sido invitado por la Asociación Popular China para la Amistad con Países Extranjeros a hacer una visita académica de tres semanas a la República Popular China en mayo. Allí dará una serie de conferencias y seminarios en los principales centros de China, tales como Pekín, Shanghai, Sian, Canton y Kwilin.

\* Canadá se ha convertido en el mayor exportador mundial de pescado con un valor de ventas de 1.100 millones de dólares en 1978, unos 300 millones más que en 1977, según manifestó D. Tansley, Subsecretario del Ministerio Federal de Pesca, a la Asociación de Pesca de la Colombia Británica.

\* Según las disposiciones del acuerdo con el gobierno de Trinidad y Tobago, el Canadian Imperial Bank of Commerce venderá sus sucursales en la isla a un nuevo banco denominado Bank of Commerce Trinidad and Tobago Ltd.

\*

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*